

ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB  
JUVENES TRANSLATORES 2010

**Anleitung**

*Auf dieser Seite bitte alle Angaben in Großbuchstaben eintragen.*

*Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts die Registriernummer der Schule und die Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin sowie die Seitenzahl angeben (Seitenzahl/Gesamtzahl Seiten).*

Ausgangssprache: ENGLISCH	Zielsprache: DEUTSCH
Land: DEUTSCHLAND	
Registriernummer der Schule: 258	
Nummer des Schülers/der Schülerin aus Datenbank/Bestätigungs-E-Mail: 1028	
Name der Schule: GYMNASIUM ST. CHRISTOPHORUS	
Name des Schülers/der Schülerin: BIANCA NIEDERMEIER	
Geburtsdatum:	

Registriernummer der Schule: 258

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 1028

Übersetzung:

Fortuna begünstigt die mutigen neuen Europäer. Allgemein wird gesagt, Reisen weite den Horizont. Ungeachtet des alten Sprichworts, dass man niemals zu alt sei, um Neues zu lernen, hat diese Tatsache nie größeren Wahrheitsgehalt, als wenn die Reisenden jung sind, und nie zuvor, in dieser zunehmend globalisierten Welt, war Mobilität wichtiger. Im Jahre 1987 war die Europäische Kommission weit voraus, als sie das Erasmus Programm einführte. Erasmus hat seitdem mehr als 2 Millionen Studenten europäischer Universitäten und Tausenden von Dozenten die Möglichkeit gegeben, im Ausland in über 30 Ländern zu lernen und zu lehren. Diese Studienaufenthalte sind alles andere als verlängerte Ferien! Für viele junge Leute ist es das erste Mal, dass sie erfahren, wie es ist in einem fremden Land zu leben, während es für andere bedeutet, zum ersten Mal die Wärme des elterlichen Hauses zu verlassen. Obwohl Fernsehen und Internet der Bevölkerung größeren Zugang zu verschiedenen Kulturen und Erfahrungen ermöglichen, können das dabei

Registriernummer der Schule: ..... 258 .....

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: ..... 1028 .....

in einem unbekanntem Land und die Tatsache, dass man mit einer anderen Kultur klar kommen muss, ebenso die Sprache und, in vielen Fällen, das Bildungssystem brängtigend sein, wenn man ankommt. Sogar Essen oder Essenszeiten können eine Herausforderung darstellen.

Doch die Vorteile sind vielfältig und entschädigen reichlich für jede anfängliche Frustration oder Einsamkeit. Wenn Studenten über ihre Erfahrungen im Ausland berichten, sprechen sie davon, wie sie größere Selbstständigkeit und Selbstsicherheit entwickelt haben. Der Umgang mit schwierigen Situationen und Umfeldern hat es ihnen leichter gemacht, sich an neue Situationen anzupassen und neue Möglichkeiten zu ergreifen. Einige haben davon geschrieben, wie die Gewohnheiten und Reize ihres Gastlandes auf sie abfärbten, soweit, dass sie fühlen, dass ein Teil von ihnen die Nationalität angenommen hat, die ihnen vor dem Besuch völlig fremd war. Sie haben sich, wenn man möchte, zu einem neuen Menschenschlag entwickelt: den neuen Europäer.

Registriernummer der Schule: 258

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 1028

Das Abenteuer „Im Ausland studieren“ kann mehr bringen als Verbesserungen der persönlichen Entwicklung; die Belohnungen können sehr konkret sein. Hochschulabsolventen, die den Arbeitsmarkt betreten, bemerken häufig, dass Arbeitgeber im Ausland verbrachte Zeit als Pluspunkt im Lebenslauf eines jeden Bewerbers ansehen. Heutzutage, mit den so eng verknüpften Wirtschaften und mit Flexibilität als Leitspruch, sind Kommunikationsfertigkeiten und die Fähigkeit sich schnell zu integrieren hoch gefragte Eigenschaften. Folglich ist jedes mit nachweisbarer Erfahrung darin, in anderen Ländern zurechtzukommen, attraktiver für Arbeitgeber, die planen in neue Märkte zu expandieren und sie zu konsolidieren. Was sie betrifft, gehört die Welt den neuen Europäern.